



HAL
open science

Sartre, Jean-Paul

Nicole Colin

► **To cite this version:**

Nicole Colin. Sartre, Jean-Paul. Dictionnaire des relations culturelles franco-allemandes depuis 1945, 2023, pp.522-523. hal-04439044

HAL Id: hal-04439044

<https://amu.hal.science/hal-04439044>

Submitted on 5 Feb 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Copyright

Nicole Colin, Corine Defrance,
Ulrich Pfeil, Joachim Umlauf
(dir.)

Avec la collaboration d'Anja Ernst

Dictionnaire des relations culturelles franco-allemandes depuis 1945

Publié avec le soutien
du Goethe-Institut,
de l'Institut historique allemand
de l'UMR Sorbonne, Identités, relations internationales et civilisations de l'Europe
(SIRICE, CNRS UMR 8138),
et de l'Office franco-allemand pour la Jeunesse

Presses universitaires du Septentrion

2023

AbiBac	101	Bourel, François	157
Abraham, Pierre	101	Braunschweig, Stéphane	158
Académie de Berlin	103	Brecht, Bertolt	159
Académie franco-allemande du cinéma	104	Breitbach, Joseph	161
Accord culturel entre la France et la RDA (1980)	104	Brice, Pierre	163
Accord culturel franco-allemand de 1954	105	Bureau International de Liaison et de Documentation (BILD)	164
AGES (Association des germanistes de l'enseignement supérieur)	107	Cactus, Françoise	167
Alfons	108	Camus, Albert	168
Allemagne d'aujourd'hui. Revue d'information et de recherche sur l'Allemagne	109	Caricature	169
Angelloz, Jean-François	110	Carreau Forbach	173
ANR-DFG : Programmes de soutien en sciences humaines et sociales	111	Carrez, Geneviève	174
Arbeitskreis der privaten Institutionen für internationale Begegnung und Bildungsarbeit	111	Castellan, Georges	175
Arche Éditeur	112	Caven, Ingrid	176
Aron, Raymond	114	Celan, Paul	177
ARTE	115	Centre culturel français à Berlin-Est	178
Association franco-allemande des assistants parlementaires (AFAAP)	117	Centre d'études germaniques (CEG)	179
Association franco-allemande pour la Science et la Technologie (AFAST)	118	Centre de coopération universitaire franco-bavarois (BoyFrance)	180
Association pour le Développement de l'Enseignement de l'Allemand en France (ADEAF)	119	Centre d'Information et de Recherche sur l'Allemagne contemporaine (CIRAC)	181
Associations de romanistes en République Fédérale d'Allemagne	120	Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'Allemagne (CIERA)	182
Astérix	122	Centre Marc Bloch (CMB)	183
Badia, Gilbert	125	Centres d'enseignement et de recherches sur la France (Frankreichzentren)	184
Baier, Lothar	127	Cercles Richard Wagner en France	186
Bande dessinée	128	Champs de batailles et musées de la Grande Guerre (Verdun, Somme)	188
Barenboim, Daniel	131	Chéreau, Patrice	189
Bariéty, Jacques	132	Cheval, René	190
Bary, Nicole	134	Christadler, Marieluise	191
Bataillon, Michel	135	Cinéma français en Allemagne	192
Baudrillard, Jean	136	Cloos, Hans Peter	194
Bausch, Pina	137	Cohn-Bendit, Daniel	194
Beckett, Samuel	138	Comité d'études des relations franco-allemandes (Cerfa)	196
Bellmer, Hans	140	Comité français d'échanges avec l'Allemagne nouvelle	197
Benoit, Daniel	142	Comité franco-allemand de recherches sur l'histoire de la France et de l'Allemagne aux XIX ^e et XX ^e siècles	198
Berchem, Theodor	143	Conférence franco-allemande des recteurs / Deutsch-Französische Rektorenkonferenz	199
Berlin dans la littérature francophone contemporaine	144	Connaissance de la RDA (revue)	200
Berliner Ensemble (BE)	147	Controverse des historiens (correspondance entre François Furet et Ernst Nolte)	201
Bertaux, Pierre	148	Coopérations musicales par-delà les frontières	203
Besson, Benno	149	Coproductions cinématographiques France-RDA	204
Besson, Jean-Louis	150	Couple franco-allemand	206
Bondy, François	151	Culture jeune	207
Bondy, Luc	153		
Bord, André	154		
Boulez, Pierre	155		
Bourdieu, Pierre	156		

Curtius, Ernst Robert	209	Francia (revue).....	281
DAAD – bureau parisien	211	François, Étienne.....	282
Dahlem, Franz	212	François-Poncet, André	283
David, Claude	213	Frankreich Jahrbuch	284
De l'Allemagne (exposition).....	214	Freund, Gisèle	285
Débats postcoloniaux en France et en Allemagne	216	Friedrich, Hugo.....	286
Derrick, Inspecteur	218	Gazette de Berlin	289
Deutsches Forum für Kunstgeschichte (DFK Paris).....	219	Genet, Jean.....	289
Deutsch-Französische Gesellschaft der DDR (Deufra)	220	Gerz, Jochen.....	291
Deutsch-Französische Gesellschaften.....	221	Gesellschaft für übernationale Zusammenarbeit (GÜZ)	292
Deutsch-Französisches Institut de Ludwigsbourg	222	GIRAF-IFFD.....	293
Dietrich, Marlene	224	Gisselbrecht, André.....	294
Distelbarth, Paul H.	225	Goethe-Institut en France	294
Döblin, Alfred.....	226	Goldschmidt, Georges-Arthur	296
Documents / Dokumente (revues)	227	Göttingen (chanson)	298
Droz, Jacques.....	229	Grappin, Pierre.....	299
Échanges franco-allemands (EFA)	231	Grosser, Alfred	300
École de Berlin – Nouvelle Vague allemande.....	232	Grüber, Klaus Michael.....	302
Écoles.....	233	Hagen, Friedrich.....	305
Eisner, Lotte H.....	234	Handke, Peter.....	306
Enfants du paradis (film)	234	Haneke, Michael	308
Engelmann, Peter	235	Harig, Ludwig.....	310
Ennemis héréditaires.....	236	Harpprecht, Klaus	311
Entraide allemande	238	Hartung, Hans	312
Études culturelles (Kulturwissenschaft).....	240	Hausenstein, Wilhelm.....	313
Études germaniques en France.....	242	Haut Conseil culturel franco-allemand	314
Études romanes / Études franco-romanistes.....	246	Heidegger, Martin.....	316
Études romanes en RDA.....	248	Heller, Clemens.....	317
Ewig, Eugen	250	Helmlé, Eugen	318
Existentialisme	251	Hessel, Stéphane	319
Fassbinder, Klara Marie.....	255	Histoire franco-allemande / Deutsch- Französische Geschichte.....	321
Fassbinder, Rainer Werner	256	Institut d'allemand d'Asnières	323
Fédération allemande des Professeurs de Français (FAPF)	257	Institut français d'Histoire en Allemagne (IFHA) / Mission historique française en Allemagne (MHFA)	324
Fédération des Associations franco- allemandes pour l'Europe (FAFA)	259	Institut franco-allemand de recherches de Saint-Louis (ISL)	325
Fédération des Maisons franco-allemandes.....	259	Institut für Europäische Geschichte (IEG) / Leibniz Institut für Europäische Geschichte.....	326
Femmes en France et en Allemagne après 1945, une histoire croisée	261	Institut historique allemand (IHA), Paris	327
Festival Georges Brassens à Basdorf	265	Institut Lauve-Langevin (ILL)	328
Festivals franco-allemands	266	Institut supérieur franco-allemand de techniques, d'économie et de sciences (ISFATES) / Deutsch-Französisches Hochschulinstitut für Technik und Wirtschaft (DFHI)	329
Films français sur la Seconde Guerre mondiale	267	Institut français en Allemagne	329
Fink, Gonthier-Louis	270	Interférences / Interferenzen. Architecture France-Allemagne, 1800-2000.....	331
Flügge, Manfred	271	Ionesco, Eugène.....	332
Fondation Genshagen	272	Jauß, Hans Robert.....	335
Fondations	273	Jeunes dans les échanges franco-allemands avant 1963.....	336
Fonds citoyen franco-allemand.....	275	Joly, Jean-Baptiste.....	339
Fonds culturel franco-allemand.....	276		
Football	277		
Foucault, Michel	279		
FranceMobil / mobiklasse.de	280		

Jouhy, Ernest.....	340	Mode.....	425
Jourdheuil, Jean.....	341	Moreau, Jean-Charles.....	427
Journalistes.....	342	Mortier, Gérard.....	428
Jules et Jim (film).....	345	Mounier, Emmanuel.....	428
Jumelages.....	346	Müller, Heiner.....	430
Jünger, Ernst.....	348	Musique classique.....	431
Jurt, Joseph.....	350	Musique populaire dans les relations franco-allemandes après 1945.....	433
Kaas, Patricia.....	353	Naumann, Manfred.....	437
Karambolage.....	354	Nerlich, Michael.....	438
Kiefer, Anselm.....	354	Nies, Fritz.....	439
Klarsfeld, Beate et Serge.....	356	Nouveau Cinéma allemand.....	440
Klemperer, Victor.....	358	Nouvelle Vague.....	441
Kluge, Alexander.....	359	Nuit et Brouillard (film).....	443
Krauss, Werner.....	361	Office franco-allemand pour la Jeunesse (OFAJ).....	445
Kühn-Leitz, Elsie.....	362	Ophüls, Max.....	447
Kulturzentrum der DDR à Paris.....	363	Ostermeier, Thomas.....	448
la mer gelée (revue).....	365	Paris-Berlin (exposition).....	451
Lagerfeld, Karl.....	366	ParisBerlin (magazine).....	452
Lance, Alain.....	367	Passagen Verlag.....	453
Lancelot, le messager de France (revue).....	369	Philosophie.....	453
Lang, Jack.....	370	Picht, Robert.....	456
Langhoff, Matthias.....	371	PLATTFORM.....	458
Langue allemande en France.....	372	Plénipotentiaire de la République fédérale d'Allemagne chargé des Affaires culturelles franco-allemandes.....	458
Langue française en Allemagne.....	375	Politique culturelle extérieure de la France.....	459
Latour, Bruno.....	378	Politique culturelle extérieure de la RDA.....	463
Lecteurs à l'université.....	379	Politique culturelle extérieure de la République fédérale d'Allemagne... ..	466
Lefebvre, Jean-Pierre.....	381	Politique scolaire.....	469
Lemper, Ute.....	383	Politiques linguistiques en Allemagne et en France et promotion de la langue du voisin.....	471
lendemains (revue).....	383	Portails Internet franco-allemands.....	474
Leo, Gerhard.....	385	Presse quotidienne en France.....	475
Lepenies, Wolf.....	386	Prisma Média.....	481
Librairies allemandes à Paris.....	386	Prix franco-allemands : politique et société.....	483
Liebermann, Rolf.....	391	Prix littéraires, scientifiques, éducatifs, culturels et économiques.....	484
Lieux de mémoire allemands.....	392	PROCOPE.....	487
Lieux de mémoire franco-allemands en France.....	394	Programme de traduction franco-allemand de la Fondation Maison des sciences de l'homme (FMSH).....	488
LITTERall.....	396	Programme France / Relations franco- allemandes de la DGAP.....	489
Littérature autrichienne en France.....	397	Programme franco-allemand du CNRS.. ..	490
Littérature de la RDA en France.....	400	Radio.....	491
Littérature de langue allemande en France.....	402	Radioeurodistrict (RED).....	493
Littérature française en RDA.....	405	Recherches germaniques (revue).....	494
Littérature française en République fédérale d'Allemagne.....	408	Réconciliation.....	495
Loreley : la Rencontre de la jeunesse européenne (1951).....	411	Relations confessionnelles France / Allemagne.....	497
Lortholary, Bernard.....	412	Relations entre historiens français et allemands.....	500
Lusset, Félix.....	413		
Lycées franco-allemands et baccalauréat franco-allemand.....	414		
Maison Heinrich Heine.....	415		
Mann, Heinrich.....	417		
Manuel franco-allemand d'histoire.....	418		
Mathieu, Mireille.....	419		
Merle, Robert.....	420		
Merve Verlag.....	421		
Mey, Frédéric.....	422		
Minder, Robert.....	422		
Mnouchkine, Ariane.....	424		

Relations franco-allemandes dans le domaine des arts plastiques.....	503
Rencontres franco-allemandes (revue).....	506
Rencontres franco-allemandes d'écrivains.....	507
Renouvin, Pierre.....	509
Réunir l'Europe / Europa verbinden e.V. (REVE).....	510
Revue d'Allemagne et des pays de langue allemande.....	511
Revus romanistes.....	512
Riccœur, Paul.....	514
Riesz, János.....	516
Rivau, Jean du.....	517
Rovan, Joseph.....	517
Sagave, Pierre-Paul.....	521
Sartre, Jean-Paul.....	522
Sauzay, Brigitte.....	523
Savary, Jérôme.....	524
Schaubühne.....	525
Schaul, Dora.....	525
Schenk, Fritz.....	526
Schlöndorff, Volker.....	527
Schmid, Carlo.....	528
Schmittlein, Raymond.....	530
Schneider, Romy.....	531
Schober, Rita.....	532
Scholl-Latour, Peter.....	533
Schroeter, Werner.....	534
Schulte, Hansgerd.....	535
Schwarzer, Alice.....	536
Schwarzinger, Heinz.....	537
Schweitzer, Albert.....	538
Schygulla, Hanna.....	539
Science politique.....	540
Seghers, Anna.....	541
Shoah (film).....	543
Sieburg, Friedrich.....	544
Sobel, Bernard.....	545
Société des Études germaniques.....	547
Sociologie.....	548
Sommets franco-allemands.....	551
SpielFabrique.....	553
Spies, Werner.....	553
Stein, Peter.....	555
Stierle, Karlheinz.....	556
Stock, Franz.....	557
Stockhausen, Karlheinz.....	558
Straub-Huillet.....	559
Télévision.....	561
Thadden, Rudolf von.....	563
Thalmann, Rita.....	564
Théâtre allemand en France.....	565
Théâtre en traduction.....	568
Théâtre français en Allemagne.....	571
Théâtre national de Strasbourg (TNS) ..	575
Tophoven, Elmar.....	576
Tournier, Michel.....	577
Traduction / Interprétariat.....	579
Traités franco-allemands de coopération : Élysée, 1963 – Aix-la-Chapelle, 2019.....	580
Transferts culturels.....	581
Travail de mémoire.....	584
Triangle de Weimar.....	587
Trivium (revue).....	589
Troller, Georg Stefan.....	590
Ungerer, Tomi.....	593
Université de la Grande Région.....	594
Université de la Sarre.....	595
Université franco-allemande / Deutsch-französische Hochschule.....	596
Valentin, Jean-Marie.....	599
Vereinigung Deutsch-Französischer Gesellschaften für Europa e.V.....	600
Vercors (Jean Bruller).....	601
Vermeil, Edmond.....	602
Vernet, Daniel.....	603
Wajsbrot, Cécile.....	605
Weber, Anne.....	606
Weckmann, André.....	607
Weinrich, Harald.....	608
Weisenfeld, Ernst.....	609
Weiss, Peter.....	610
Wenders, Wim.....	611
Werner, Karl Ferdinand.....	613
Wickert, Ulrich.....	614
Wintzen, René.....	615
Wismann, Heinz.....	616
Zemb, Jean-Marie.....	619
Ziebur, Gilbert.....	620
Zorn, Edith.....	621
Zweierpasch / Double Deux.....	623

SARTRE, JEAN-PAUL

Jean-Paul Sartre (1905-1980) a laissé une œuvre extraordinairement abondante, autant comme philosophe que comme romancier, biographe, dramaturge, essayiste et journaliste. Il a entretenu une relation à plus d'un titre extrêmement féconde avec l'Allemagne, qui débute toutefois à un moment malheureux de l'histoire, lorsque Sartre se rend à Berlin à l'automne 1933 avec une bourse d'un an accordée par l'Institut français*. Il y étudie Martin Heidegger* et Edmund Husserl et commence son roman *La nausée*. En 1940, il poursuit cette « relation » en tant que soldat puis prisonnier de guerre à Trèves, où il bénéficie toutefois, en raison de sa célébrité, d'un régime de faveur et qu'il peut quitter plus tôt que prévu, en 1941.

L'existentialisme de Sartre peut être considéré comme un élément central d'une histoire franco-allemande de la philosophie : on peut percevoir dans son œuvre l'influence de nombreux philosophes allemands tels que Hegel, Husserl, Heidegger*, Marx, Freud et Nietzsche (Philosophie*). Sa confrontation intense avec la philosophie existentielle de Heidegger* l'a toutefois mené à des résultats profondément divergents, ce qui conduit ce dernier à réagir de manière nettement négative au célèbre texte de Sartre *L'existentialisme est un humanisme* (1946) dans sa *Lettre sur l'humanisme (Brief über den Humanismus, 1947)* adressée à Jean Beaufret.

L'œuvre de Sartre a été très vivement discutée en Allemagne de l'Ouest après la Seconde Guerre mondiale. Cela ne vaut pas seulement pour ses écrits philosophiques sur l'existentialisme*, qui devient dans les années 1950 une véritable mode, avec le look correspondant – le pull-over noir à col roulé –, mais aussi et surtout pour ses romans, ses nouvelles et ses pièces de théâtre (Théâtre français en Allemagne*). En RDA au contraire, ses livres étaient pratiquement interdits, ce qui semble compréhensible si l'on considère sa conception existentialiste de l'idée de liberté. Dans les années d'après-guerre, Sartre entretient un rapport ambigu

au communisme, ce qui lui vaut même de faire la couverture du *Spiegel* lors de l'entrée de l'armée soviétique en Hongrie en décembre 1956. Ce qu'on a critiqué sous le titre *Les mains sales de Moscou – Jean-Paul Sartre tombé des barricades*, c'est aussi bien l'attitude envers Moscou des intellectuels français en général et en particulier le Sartre « rouge », qui aurait – soi-disant – vécu douze ans « en concubinage avec les communistes ». La plupart des traductions allemandes de ses livres, dont la qualité laissait toutefois à désirer, ont été publiées chez Rowohlt. En ce qui concerne les travaux philosophiques de Sartre, on peut constater une sorte de « retour à Heidegger* » des concepts qu'il utilise et qui de plus n'ont pas été traduits de manière uniforme par les différents traducteurs. Ce n'est qu'avec la traduction de Traugott König, en 1960, qu'un tournant a lieu. Après avoir publié un certain nombre de ses écrits, König édite l'œuvre complète en harmonisant entièrement la terminologie.

Après son refus du prix Nobel en 1963, le silence se fait peu à peu autour de Sartre, jusqu'à ce qu'il commence à s'engager aux côtés des étudiants en 1968. Ses prises de position lui amènent l'attention des médias et de nombreuses relations avec de jeunes intellectuels, lesquelles devaient avoir des effets à court et à long terme de l'autre côté du Rhin. En 1970, il accorde ainsi une interview à une jeune journaliste, à l'occasion de laquelle celle-ci fait la connaissance de sa compagne Simone de Beauvoir. Il s'agit d'Alice Schwarzer*, qui entretient les années suivantes une relation étroite avec Beauvoir, qu'elle interviewe à de nombreuses reprises et sur laquelle elle écrit plusieurs articles. Une autre relation se développe avec l'un des leaders de la révolte étudiante, Daniel Cohn-Bendit*, qui accompagna Sartre en 1974 – ainsi que le sulfureux avocat des terroristes, Klaus Croissant – lorsqu'il rendit visite à Andreas Baader à Stuttgart-Stammheim, où ce membre de la Fraction Armée Rouge (Rote Armee Fraktion, RAF) était emprisonné, ce qui provoqua un véritable scandale. Un article du *Spiegel* daté de 2013 montre que cet événement fait maintenant partie de l'histoire

de l'Allemagne de l'après-guerre. L'analyse du compte rendu de l'entretien entre le philosophe et le terroriste, obtenu à la demande du *Spiegel*, révèle, selon les auteurs, que Sartre s'était rendu à la prison de Stammheim dans le but – qui dénote certainement, vu d'aujourd'hui, une naïveté certaine – d'éviter de nouvelles effusions de sang.

Si l'on prend en compte la grande popularité dont jouit l'œuvre de Sartre en Allemagne, on peut s'étonner que la première association sartrienne allemande, la *Deutsche Sartre-Gesellschaft*, n'ait été fondée qu'en 1993.

Annie Cohen-Solal, *Sartre 1905-1980*, Paris, 1985 ; Christa Hackenesch, *Jean-Paul Sartre*, Reinbek, 2001 ; Bernard-Henry Lévy, *Le siècle de Sartre*, Paris, 2000 ; Martin Suhr, *Sartre zur Einführung*, Hambourg, 2004.

Nicole Colin

SAUZAY, BRIGITTE

Une femme exceptionnelle : aucun qualificatif ne semble mieux convenir à la Toulonnaise Brigitte Sauzay (1947-2003) au vu de ses activités de médiation franco-allemande. Sa biographie se présente comme un miroir du processus du rapprochement entre la France et l'Allemagne au lendemain de la Seconde Guerre mondiale. Pendant une vingtaine d'années, la germaniste française passionnée fut l'interprète – et même l'interprète en chef – de plusieurs présidents de la République française : Georges Pompidou, Valéry Giscard d'Estaing et François Mitterrand. Cependant, son œuvre de médiatrice ne s'est pas bornée à faire transiter les informations entre les deux pays et leurs gouvernements respectifs. En 1998, le chancelier Gerhard Schröder l'a appelée pour lui confier le rôle de conseillère des relations franco-allemandes au Bundeskanzleramt. En un temps de communication plutôt tendue entre le gouvernement fédéral et la France, elle a pu exercer, grâce à ses conseils judicieux et ses idées parfois surprenantes, une influence importante et très positive. C'est ainsi que le chancelier a eu l'occasion de briller devant ses auditeurs

en citant entre autres, lors de son discours de réception à Paris en octobre 1998, quelques vers du poème de Rainer Maria Rilke *Jour d'automne* (*Herbsttag*) écrit en septembre 1902 à Paris, où séjournait alors le poète. En conseillère avisée, elle a contribué à modifier l'image de l'homme politique allemand, perçu chez ses voisins comme bien trop anglophile, prolétaire et peu enclin à coopérer. Contre toute attente, il a ainsi pu faire figure de bel esprit féru de littérature – tout à fait dans la grande tradition des *hommes politiques* français. Cinq ans auparavant, en 1993, Brigitte Sauzay avait fondé aux côtés de l'historien Rudolf von Thadden* le Berlin-Brandenburgisches Institut (BBI) für deutsch-französische Zusammenarbeit in Europa e.V. (Institut Berlin-Brandebourg pour la coopération franco-allemande en Europe), un *Verein* (association) qui est devenue par la suite la Stiftung Genshagen*. La fondation lui avait fourni une plateforme pour lancer son action future au sein de la société civile. Elle y a organisé des tables rondes avec des personnalités politiques et des citoyens des deux côtés du Rhin et également, fait notoire, avec la Pologne. Elle a créé en partenariat avec l'Office franco-allemand pour la Jeunesse* (OFAJ) un programme d'échanges entre collégiens (Programme Brigitte Sauzay) et soutenu très activement la fondation de l'Académie franco-allemande du cinéma*.

Lorsque la maladie dont elle souffrait l'a brutalement emportée en 2003, Brigitte Sauzay a reçu les hommages dus à l'une des personnalités les plus marquantes des relations franco-allemandes. À l'origine de passerelles et d'initiatives qui perdurent encore aujourd'hui, elle est aussi l'autrice de deux ouvrages, l'un paru en 1985, *Le vertige allemand* (*Die rätselhaften Deutschen*, 1986) et l'autre en 1998, *Retour à Berlin. Journal d'Allemagne* (*Retour à Berlin. Ein deutsches Tagebuch*, 1999) qui est en fait la publication du journal qu'elle a tenu au cours de l'année 1997. Dans une perspective globale et à plusieurs niveaux, on y trouve aussi bien de brèves remarques et constatations sur l'Allemagne, les Allemands, leurs particularités et différences avec les Français que de profondes réflexions sur le concept de nation, la politique